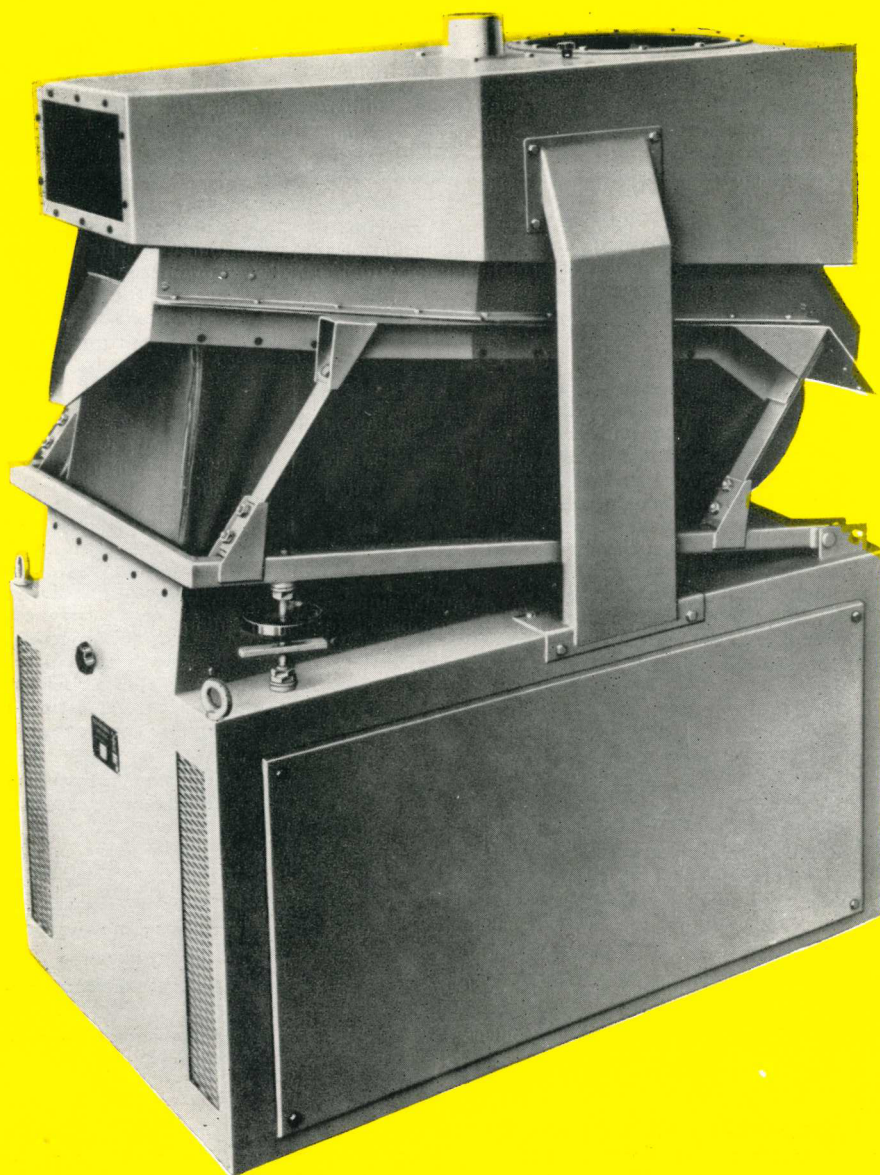


Trockensteinausleser

**T60**





## Trockensteinausleser T60

### Камнеотборник сухого действия Т60

#### Verwendungszweck

Der Trockensteinausleser wurde entwickelt, um in allen getreideverarbeitenden Betrieben ein Ausscheiden von Steinen, Glas- und Metallteilen usw. auf trockenem Weg zu erreichen. Die Maschine trennt durch ihr einfaches Funktionsprinzip bei einer Nutzung der Unterschiede im spezifischen Gewicht diese schweren Verunreinigungen aus dem Aufgabeprodukt. Der Trockensteinausleser wird eingesetzt in jeder modernen Mühlenreinigung zur Entlastung der Reinigungsmaschinen. In Anlagen, in denen konstanter Wassermangel besteht, kann der Trockensteinausleser auch die Waschmaschine ersetzen.

#### Bauart

Der Trockensteinausleser ist eine Ganzstahlausführung in Leichtbauweise, dessen Konstruktion in Funktion und Formgebung den neuesten Erkenntnissen der Technik entspricht. Er besteht aus einem selbsttragenden Stahlblechgehäuse, das den stufenlos regelbaren Antrieb für das verstellbare Vibrationsieb sowie die regelbare Speiseeinrichtung trägt. Im Stahlblechgehäuse befindet sich der durch einen Elektro-Motor angetriebene Trommelventilator sowie die Regeleinrichtung zur Luftregulierung. Der Siebkasten ist durch einen elastischen Balg mit der Luftkammer verbunden. Sämtliche Bedienungsteile sind an der Stirnseite der Maschine.

#### Arbeitsweise

Die Maschine arbeitet nach dem bewährten Verfahren einer Kombination von mechanischer Wurfbewegung und pneumatischem Polster. Durch die regelbare Speisevorrichtung wird das Aufgabegut dem schwingenden Sieb zugeführt und die gleichmäßig das Sieb durchströmende Druckluft bildet ein Luftpolster, auf dem die spezifisch leichteren Körner nach dem unteren Siebende schwimmen. Dagegen setzen sich die spezifisch schweren Teile z. B. Steine auf dem Sieb ab und werden durch die oszillierenden Bewegungen desselben nach dem oberen Siebende gefördert. Das gereinigte Getreide sowie die ausgelesenen Schwergutteile werden durch Fangrinnen ausgetragen.

#### Vorteile

1. Hoher Auslesegrad
2. Niedrige Betriebskosten
3. Einfache Montage und Bedienung
4. Hohe Durchsatzleistung auf kleinstem Raum
5. Betriebssichere, geschlossene und unfallsichere Ganzmetallkonstruktion.

Der optimale Durchsatz der Maschine ist abhängig von der Beschaffenheit und dem Gütezustand des Reinigungsgutes. Die angegebene Durchsatzleistung bezieht sich auf Weizen mit einem Feuchtigkeitsgehalt von 18 % und einer Schüttdichte von 0,750 t/m<sup>3</sup>.

#### НАЗНАЧЕНИЕ

Камнеотборник предназначен для всех зерноперерабатывающих предприятий для удаления сухим способом камней, частиц стекла и металла.

Благодаря своему простому принципу действия машина, используя разницу в удельном весе, отделяет эти тяжелые загрязнения от загружаемого продукта.

Камнеотборник сухого действия применяется во всех современных мельничных очистках зерна для разгрузки очистительных машин. Для установок с постоянным недостатком воды камнеотборник сухого действия может заменить промывную машину.

#### КОНСТРУКЦИЯ

Камнеотборник сухого действия представляет собой легкую конструкцию цельностального исполнения. Как конструкция, так и оформление, и метод действия камнеотборника отвечают последним достижениям в области техники.

Камнеотборник состоит из самостоятельного корпуса, выполненного из листовой стали, который удерживает бесступенчатый регулируемый привод для переставляемого вибрационного решета и также регулируемое питающее устройство. В корпусе из листовой стали находятся приводимый в действие посредством электродвигателя барабанный вентилятор и приспособление для регулирования температуры воздуха. Грохот соединен с воздушной камерой эластичной гармоникой.

Все элементы обслуживания размещены на лобовой стороне машины.

#### ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Машина работает по испытанному методу комбинации между механическим швыряльным движением и пневматической подушкой. Регулируемое питающее устройство подводит загружаемый продукт к вибрационному сити, где проходящий равномерно через него сжатый воздух образует воздушную подушку, по которой зерна с меньшим удельным весом скатываются вниз к нижнему концу сита. Частицы более тяжелого удельного веса, например, камни, наоборот осаждаются на сите и в результате осциллирующего движения последнего транспортируются к верхнему концу сита.

Очищенное зерно, а также отобранные тяжелые частицы удаляются через улавливающие желобы.

#### ПРЕИМУЩЕСТВА

1. Высокая степень отбора
2. Низкая производственная стоимость
3. Простой монтаж и обслуживание
4. Высокая пропускная способность при наименьшей потребной площади
5. Надежная в работе, закрытая и безопасная цельнометаллическая конструкция.

Предельная пропускная способность машины зависит от вида и качества очищаемого продукта. Указанная пропускная способность относится к пшенице с содержанием влаги 18 % и удельным весом сыпучего тела 0,750 т/м<sup>3</sup>.

## Dry Stoner T60

### Epierreuse sèche T60

#### Application

The dry stoner has been developed to obtain in cereal processing industry the separation of stones as well as of glass and metal particles, etc., by a dry method.

The machine separates from the grain said heavy-weight impurities by its simple functional principle which makes use of the different specific densities.

The dry stoner can be employed in every modern screenroom where it will serve to relieve the cleaning machinery. In plants suffering from constant shortage of water, the dry stoner can be substituted for the washing machine.

#### Construction

The dry stoner is of a light-weight, all-steel construction complying in function and shape with the latest findings of technical science. It consists of a self-supporting sheet steel casing which carries the infinitely variable drive for the adjustable oscillating deck and the controllable feeder.

The casing contains the electromotor-driven drum type fan and the air regulation equipment. Flexible bellows connect the sieve box to the air chamber.

All controls are arranged on the machine front.

#### Operation

The machine operates on the proven principle of a combination of mechanical throw action and air cushion. The stock is fed by the controllable feeder onto the oscillating deck, and the compressed air, evenly passing the perforated deck from below, forms an air cushion on which the specifically lighter grains float to the lower deck end. The specifically heavier matter such as stones, however, settles on the deck and is carried by the deck's oscillating motion to the upper deck end.

The cleaned grain and the separated heavy particles are discharged by collecting chutes.

#### Advantages

1. High efficiency of separation
2. Low operation cost
3. Easy installation and operation
4. High capacity on minimum floor space
5. Reliable, enclosed, accident-proof all-metal construction.

The optimum throughput of the machine depends on nature and quality of cleaning stock. The throughput indicated refers to wheat having a moisture content of 18 % and a bulk density of 0.750 t/cu.m.

#### Applications

Ce type d'épierreuse est destiné à toutes les entreprises transformatrices de céréales pour assurer par voie sèche la séparation de pierres, de particules de verre et de métal, etc.

Le principe de fonctionnement très simple et basé sur les différences des poids spécifiques permet à la machine d'éliminer les grosses impuretés que contiennent les céréales.

On utilise l'épierreuse sèche dans les installations modernes de purification dans l'industrie meulière. L'épierreuse sèche peut remplacer la machine à laver dans les installations qui connaissent une pénurie constante d'eau.

#### Construction

L'épierreuse est une construction légère tout-acier dont la forme et la fonction répondent aux acquis les plus récents de la technique. L'épierreuse est composée d'un bâti autoportant en tôle d'acier sur lequel sont montés le mécanisme d'entraînement à réglage continu ainsi que le tamis à secousses réglable. Le ventilateur à tambour, entraîné par un moteur électrique, ainsi que le régulateur de la quantité d'air sont montés à l'intérieur du bâti. Une armature flexible assure la liaison entre la caisse du tamis et le compartiment à air.

Les éléments de manœuvre se trouvent sur la face frontale de la machine.

#### Mode de fonctionnement

La machine travaille d'après la méthode éprouvée qui est la combinaison d'un mouvement mécanique de projection et d'un coussin à air. Les produits sont déversés sur le tamis à secousses par le dispositif d'alimentation réglable.

L'air comprimé qui passe d'une façon régulière à travers le tamis, forme un coussin d'air sur lequel glissent les grains à poids spécifique réduit vers l'extrémité inférieure du tamis. Par contre, les éléments à poids spécifique élevé se posent sur le tamis et sont transportés vers l'extrémité supérieure par l'effet des mouvements oscillants. Des goulottes collectrices assurent la décharge des céréales épurées et l'évacuation des éléments séparés.

#### Avantages

1. Triage très efficace
2. Frais d'exploitation réduits
3. Montage et service faciles
4. Rendement élevé et encombrement restreint
5. Construction entièrement métallique, forme enveloppante, grande sûreté de fonctionnement, dispositifs protecteurs contre les accidents.

Le rendement optimal de la machine est fonction de la nature et de la qualité des produits à épurer. Le rendement indiqué s'entend pour du froment ayant une teneur en humidité de 18 % et une densité apparente de 0,750 t/m<sup>3</sup>.

## Technische Daten

Nenngröße	Abmessungen			Einlaufhöhe mm	Durchsatz kg/h	Leistungsbedarf kW	Masse		Raumbedarf m <sup>3</sup>
	Länge mm	Breite mm	Höhe mm				netto kg	brutto kg	
60	1500	760	1600	1600	2500...6000	4	290	420	2,6

Abbildungen, Maße und technische Daten sind unverbindlich, da unsere Maschinen laufend nach dem neuesten Stand der Technik weiterentwickelt werden.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Номиналь- ная вели- чина	Abmessungen			Высота загрузки мм	Пропуск- ная спо- собность кг/час	Потребная мощность кВт	Вес		Потреб- ная пло- щадь м <sup>3</sup>
	длина мм	шир. мм	высота мм				нетто кг	морская упаков. кг	
60	1500	760	1600	1600	2500...6000	4	290	420	2,6

Рисунки, размеры и техническая характеристика не являются обязательными, так как наши машины постоянно совершенствуются в соответствии с новейшими достижениями в области техники.

## Technical Data

Nominal Size	Dimensions			Inlet Height mm	Throughput kg/h	Power Require- ment kW	Weight		Cubage m <sup>3</sup>
	Length mm	Width mm	Height mm				Net kg	Seaworthy kg	
60	1500	760	1600	1600	2500...6000	4	290	420	2.6

Illustrations, dimensions, and technical data are without engagement since our machines are continuously developed further in conformity with the latest level of technical science.

## Caractéristiques techniques

Grandeur nominale	Dimensions			Hauteur d'alimen- tation mm	Capacité kg/h	Puissance absorbée kW	Poids		Encom- brement m <sup>3</sup>
	longueur mm	largeur mm	hauteur mm				net kg	emballage maritime kg	
60	1500	760	1600	1600	2500...6000	4	290	420	2,6

Les clichés, cotes et caractéristiques techniques de la présente notice ne nous engagent pas, nos machines étant sans cesse perfectionnées pour être adaptées au niveau technique le plus récent.



Hersteller:

**VEB MÜHLENBAU DRESDEN**

Betrieb des

**VEB KOMBINAT FORTSCHRITT  
LANDMASCHINEN**

DDR – 8046 Dresden, Fritz-Schreiter-Straße 40



Exporteur:



**TRANSPORTMASCHINEN EXPORT-IMPORT**  
**VOLKSEIGENER AUSSENHANDELSBETRIEB · DDR 108 BERLIN**

DEWAG WERBUNG Dresden

Regie: Regiegruppe Fortschritt · Grafik: Mittag · 6/228/73

Ag 21/8/112/73 V 11 28 1028

ACC 02\2021\06 (XV)